මුස්ලිම් විවාහ හා දික්කසාද පනත
முஸ்லிம் விவாக, விவாகரத்துச் சட்டம்
THE MUSLIM MARRIAGE AND DIVORCE ACT

18 (1) වගන්තිය යටතේ මනාලියගේ "වාලි" විසින් කරනු ලබන ප්‍රකාශයේ ආකෘතිය
18 (1)ம் பிரிவின்படி மணமகளின் வாலி செய்யும் பிரதிக்கினை
DECLARATION BY WALI OF BRIDE UNDER SECTION 18(1)

මෙහි පහත අත්සන කරන .....

මනාලියගේ "වාලි" වන මම .....

හා ..... අතර

විවාහයක් සිදුකරන/සිදුකර තිබෙන බව මෙයින් දැනුම් දෙමි. තවද මෙහි පහත ඇතුළත් කර තිබෙන කරුණු මගේ දැනගැන්මේ සහ විශ්වාසයේ අන්දමට සත්‍යවුත්, නිවැරදි වුත් කරුණු බවද එසේ විවාහය නීත්‍යානුකූල බාධාවක් නොමැති බවද ගම්භීරතා පූර්වකව වැඩි දුරටත් ප්‍රකාශ කරමි.

.....එන්පවරුම්, ...
..... එන්පවරින් குறித்த விவாக விடயத்தில் வாலியும் கீழ்க்கையொப்பமிடுபவருமாகிய நான்
..... என்பவருக்கும் மேற்குறித்த .....
..... என்பவருக்கும் விவாகம் நிறைவேற்றப்படப் போகின்றது/
நிறைவேற்றப்பட்டிருக்கின்றது என்று இத்தால் அறிவித்தல் கொடுக்கின்றேன். மேலும், நான் அறிந்த வரையிலும் நம்பிய வரையிலும் கீழ்க் காணப்படும் சகல விபரங்களும் உண்மையானவையும் சரியானவையுமென்றும் மேற்சொல்லிய விவாகத்துக்கு நியாயமுறையான தடையாதுமில்லையென்றும் இதனால் பயபக்தியாக வெளிப்படுத்துகின்றேன்.

I, the undersigned .....
do hereby give notice that a marriage is about to be/has been solemnized between .....
..... and .....
.....whose Wali I am for the purposes of such marriage, and I further hereby solemnly declare that to the best of my knowledge and belief the several particulars entered below are true and correct and that there is no lawful hindrance to the said marrage.

1. මනාලයාගේ සම්පූර්ණ නම
மணமகனின் முழுப்பெயர்
Bridegroom's name in full ....
2. මනාලයාගේ වයස /மணமகனின் வயது / Bridegroom's age .....
3. මනාලයාගේ පදිංචිය /மணமகன் வதியுமிடம் / Bridegroom's residence .....
4. මනාලයාට ආරක්ෂකයකු සිටී නම් ඔහුගේ සම්පූර්ණ නම
மணமகனுக்கு பாதுகாவலர் யாருமிருப்பின், அவரது முழுப்பெயர்
Full name of bridegroom's guardian (if any) ....
5. මනාලියගේ සම්පූර්ණ නම
மணமகளின் முழுப்பெயர்
Bride's name in full ....
6. මනාලියගේ වයස /மணமகளின் வயது / Bride's age .....
7. මනාලියගේ පදිංචිය /மணமகள் வதியுமிடம் / Bride's residence .....
8. මනාලිය මීට පූර්ව විවාහ වූ ස්ත්‍රියක් ද යන්න
மணமகள் முன் விவாகமாகியவரா இல்லையா ?
Whether bride was previously married or not ....
9. විවාහවූ ස්ත්‍රියක්නම් කවරකු හටද
முன் விவாகமாகியவராயின் யாரை விவாகம் செய்தவர்
If previously married, to whom? ....
10. මනාලිය කලින් විවාහ වූ පුරුෂයා නැසියෙස්ද නැත්නම් දික්කසාද කරන ලද්දේද
மணமகளின் முந்திய தாரத்துக் கணவர் இறந்த விட்டாரா அல்லது விவாகம் ரத்துச்செய்யப்பட்டதா
Whether bride's previous husband is dead or divorced ....
11. දික්කසාද කරන ලද්දේ නම් දික්කසාදය ලියාපදිංචි කරන ලද දිනය සහ අංකය සහ ධුරයෙහි ක්‍රියාකල පුජකයාගේ නොහොත් ක්වාසි කැනගේ නම, ප්‍රදේශය සහ දිස්ත්‍රික්කය
விவாகரத்துச் செய்யப்பட்டதாயின், விவாகரத்தின் பதிவு இலக்கமும் திகதியும் தொழில் நடப்பிக்கும் லெல்வை அல்லது காளியின் பெயர், அவரது இடப்பரப்பும் பெரும் பகுதியும்
If divorced date and number of divorce registration and name, area and district of the Officiating Priest or Quazi ....

"වාලි" ගේ පදිංචිය
வாலி வதியுமிடம்
Recidence of Wali ....

....
"වාලි" ගේ අත්සන /வாலியின் ஒப்பம்
Signature of Wali.

මෙහි පහත අත්සන කරන .....

මගේ පියා හෝ පිය පක්ෂයේ ඔක්කා හෝ නොවන "වාලි" විසින් කරන ලද ඉහත දැක්වෙන ප්‍රකාශයෙහි සත්‍යතාව මෙයින් ස්ථිර කරමි.

.....'එන්පවරාකිය නාන් எனது தந்தையும் தகப்பன் வழிப் பாட்டனுமல்லாத எனது வாலி செய்த மேற்கூறிய பிரதிக்கினையை உறுதிப்படுத்துகின்றேன்.

I, ..., the undersigned, do hereby confirm the foregoing declaration made by my Wali, who is neither my father nor my paternal grandfather.

.....
මනාලියගේ අත්සන /மணமகளின் கையொப்பம்/ *Signature of Bride.*

20 ..... ක් වූ ..... මස ..... දින මා ඉදිරියේදී අත්සන් කරන ලදී

20 ..... ஆண்டு ..... மாதம் ..... ஆந்திகதியன்று என் முன்னிலையில் கையெழுத்திடப்பட்டது.

Signed before me, this ..... day of .... 20 .....

.....

..... දිස්ත්‍රික්කයේ ..... ප්‍රදේශයේ මුස්ලිම් විවාහ ලේකම්.

..... பெரும்பகுதியின் ..... இடப்பரப்பின் முஸ்லிம் விவாகப் பதிவாளர்.

Registrar of Muslim Marriages for the ..... area of the ..... District

රුපියලක මුද්දරය
1 ரூபா முத்திரை
Stamp of 1 Rupee

Registration E2/3
(F2*) 8/58

රුපියලක මුද්දරය
1 රූපා මුද්දිරෙ
Stamp of 1 Rupee

මුස්ලිම් විවාහ හා දික්කසාද පනත
முஸ்லிம் விவாக, விவாகரத்துச் சட்டம்
THE MUSLIM MARRIAGE AND DIVORCE ACT

18 (1) වගන්තිය යටතේ මනාලයකු විසින් කරනු ලබන ප්‍රකාශයක ආකෘතිය
18 (1)ம் பிரிவின்படி மணமகன் செய்யும் பிரதிக்ஞை
DECLARATION BY BRIDEGROOM UNDER SECTION 18(1)

මෙහි පහත අත්සන කරන .....

වන මම, මා සහ ..... අතරේ විවාහයක් සිදුකරන / සිදුකර තිබෙන බව මෙයින් දැනුම් දෙමි. තවද මෙහි පහත ඇතුළත් කර තිබෙන කරුණු මගේ දැනගැන්මේ සහ විශ්වාසයේ අන්දමට සත්‍යවුත් නිවැරදිවුත් කරුණු බවද, එසේ විවාහයට නීත්‍යානුකූල බාධාවක් නොමැති බවද, ගම්භීරතා පූර්වකව වැඩිදුරටත් ප්‍රකාශ කරමි.

..... එන්පවරුම්, කීழ்க்கையொப்பமிட்டிருப்பவருமாகிய நான் எனக்கும்
..... என்பவருக்கும் விவாகம் நிறைவேற்றப்படப் போகின்றது/
நிறைவேற்றப்பட்டிருக்கின்றது என்று இத்தால் அறிவித்தல் கொடுக்கின்றேன். மேலும், நான் அறிந்த வரையிலும் நம்பிய வரையிலும் கீழ்க் காணப்படும் சகல விபரங்களும் உண்மையானவையும் சரியானவையுமென்றும் மேற்சொல்லிய விவாகத்துக்கு நியாயமுறையான தடையாதுமில்லையென்றும் இதனால் பயபக்தியாக வெளிப்படுத்துகின்றேன்.

I, the undersigned .....
do hereby give notice that a marriage is about to be/has been solemnized between me and .....
..... and I further hereby solemnly declare that to the best of my knowledge and belief the several particulars entered below are true and correct and that there is no lawful hindrance to the said marrige.

1. මනාලයාගේ සම්පූර්ණ නම
மணமகனின் முழுப்பெயர்
Bridegroom's name in full — .....

2. මනාලයාගේ වයස /*மணமகனின் வயது* / Bridegroom's age — .....

3. මනාලයාගේ පදිංචිය /*மணமகன் வதியுமிடம்* / Bridegroom's residence — .....

4. මනාලයාට ආරක්ෂකයකු සිටී නම් ඔහුගේ සම්පූර්ණ නම
மணமகனுக்கு பாதுகாவலர் யாருமிருப்பின், அவரது முழுப்பெயர்
Full name of bridegroom's guardian (if any) — .....

5. මනාලියගේ සම්පූර්ණ නම
மணமகளின் முழுப்பெயர்
Bride's name in full — .....

6. මනාලියගේ වයස /*மணமகளின் வயது* / Bride's age — .....

7. මනාලියගේ පදිංචිය /*மணமகள் வதியுமிடம்* / Bride's residence — .....

8. මනාලියගේ "වලි" ගේ සම්පූර්ණ නම*
*மணமகளின் வாலியின் முழுப்பெயர்**
Full name of bride's Wali* — .....

9. මනාලිය හා "වලි" අතර ඇති ඥාති සම්බන්ධය (පියා, පිය පක්ෂයේ සීයා, සහෝදරයා යනාදිය)
வாலி மணமகளுக்கு எவ்வகையில் உரித்து ; தகப்பனா, தகப்பன் வழிப்பாட்டனா, சகோதரனா அல்லது வேறு வகையிலா ?
Relationship of Wali to bride (whether father, paternal grandfather, brother & c.) — .....

10. මනාලයා මීට පූර්ව ද විවාහවූවෙක්ද යන්න, එසේ නම් කවරෙකුටද
மணமகன் முன் விவாகமாகியவரா, இல்லையா? விவாகமாகியவராயின் யாரை விவாகம் செய்தவர் ?
Whether bridegroom was previously married or not, and if so, to whom — .....

11. කලින් විවාහවූ භාර්‍යාව නොහොත් භාර්‍යාවන්, දික්කසාද කරන ලද්දේද, නොහොත් නැති ගියේ ද යන්න
முந்திய மனைவி அல்லது மனைவிகளுடன் தாம் செய்த விவாகம் அல்லது அவரது விவாகங்கள் ரத்துச் செய்யப்பட்டனவா அல்லது அவர்கள் இறந்து விட்டார்களா ?
Whether previous wife, or wives divorced or dead — .....

12. දික්කසාද කරන ලද්දේ නම් දික්කසාදය ලියාපදිංචි කරන ලද දිනය සහ අංකය සහ ධුරයෙහි ක්‍රියාකල පූජකතැනගේ නොහොත් කාසිඩි තැනගේ නම, ප්‍රදේශය සහ දිස්ත්‍රික්කය
விவாகரத்துச் செய்யப்பட்டதாயின், விவாகரத்தின் பதிவு இலக்கமும் திகதியும் தொழில் நடப்பிக்கும் லெவ்வை அல்லது காஸியின் பெயர், அவரது இடப்பரப்பும் பெரும் பகுதியும்
If divorced date and number of divorce registration and name, area and district of the Officiating Priest or Quazi — .....

.....
මනාලයාගේ අත්සන/மணமகனின் கையொப்பம் / Signature of Bridegroom.

20 ..... ක්වූ ..... මස .....දින මා ඉදිරියේ අත්සන් කරන ලදී.
20 ..... ஆண்டு ..... மாதம் ..... ஆந்திகதியன்று என் முன்னிலையில் கையெழுத்திடப்பட்டது.
Signed before me this .....day of .....20 .....

.....
..... දිස්ත්‍රික්කයේ ..... ප්‍රදේශය සිදිබඳ මුස්ලිම් විවාහ ලේකම්
..... பெரும்பகுதியின் ..... இடப்பரப்பின் முஸ்லிம் விவாகப் பதிவாளர்.
*Registrar of Muslim Marriages for the ..... are of the .....*District

47 වෙනි වගන්තියේ (2) වෙනි උප වගන්තිය යටතේ විවාහයක් සිදු කිරීමට ක්වාසිකැති විසින් විශේෂයෙන් බලය දුන් විට හැරහැර මනාලිය අයිති නිකාය පාලනය කරන මුස්ලිම් නීතිය අනුව "වලි" කෙනෙකු අවශ්‍ය විටද මෙය අත්හැරීමට හිඳිවන.

* *காஸி 47 (2) ஆம் பிரிவின்படி விவாகத்தை நிறைவேற்ற விசேட அனுமதியளித்திருப்பின் அல்லது மணமகன் எம்மதக் கொள்கையை அனுட்டிக்கும் வகுப்பினரைச் சேர்ந்தவரோ அவரை ஆளும் முஸ்லிம் சட்டப்பிரகாரம் வாலி தேவையில்லையாயின் இதனை நிரப்பாது விடலாம்.*

* This may be omitted where the Quazi has expressly authorised the marriage under section 47 (2), or where no Wali is necessary according to the Muslim law governing the Sect to which the bride belongs.

[ඇ. ඕ. ඕ. / ம. ப. பா. / P. T. O.]

11 45851 – 50,000 (2015/05) ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව